

handling skal navnlig finde Anvendelse i alt, hvad angaar Toldafgifter og andre Afgifter og Byrder saavel som med Hensyn til Indførselsforbud, Anvendelsen af disse Forbud og alle Betingelser og Forskrifter angaaende Vareindførsel, herunder Fremlæggelse af Oprindelsescertifikater og Konsulatsfakturaer, Afgifter for Legalisering af saadanne Dokumenter og alle Bestemmelser og Formaliteter, som staar i Forbindelse hermed.

(c) Det ene Lands Skibe og Fartøjer skal i det andet Land i alt, hvad angaar Skibsfgifter og Toldafgifter, Lastning og Losning og i Almindelighed med Hensyn til alle Formaliteter, Bestemmelser og Byrder af hvad Art nævnes kan, som Skibe, Fartøjer og deres Ladninger er eller vil kunne underkastes, ubetinget nyde samme Behandling som den mest begunstigede Nations Skibe og Baade og disses Ladninger.

Fra Bestemmelserne i denne Traktat gøres imidlertid Undtagelse med Hensyn til Retten til at drive Kystfart.

Maalebrev og andre Dokumenter angaaende Maaling, som er udfærdiget af Myndighederne i et af de to Lande,

la Nación más favorecida. Este tratamiento se aplicará en especial en todo lo que concierne a derechos de aduana y otros tributos y contribuciones, lo mismo que en lo relativo a las prohibiciones de importación, a la aplicación de dichas prohibiciones y a todas las condiciones y prescripciones referentes a la importación de mercancías, inclusive la producción de certificados de origen y de facturas consulares, los derechos debidos por legalización de esos documentos y todas las disposiciones y formalidades relativas a ellos.

(c) Los navíos y barcos de uno de los dos Países y sus cargamentos gozarán incondicionalmente en el otro, en todo lo referente a derechos de navegación y de aduanas, carga y descarga, y, en general, para todas las formalidades, disposiciones y contribuciones, de cualquier naturaleza que sean, a que los navíos y barcos y sus cargamentos estén sometidos o pudieran someterse, del mismo tratamiento que los navíos y barcos de la Nación más favorecida y que sus cargamentos.

El derecho de hacer el comercio de cabotaje se exceptúa, sin embargo, de las disposiciones del presente Tratado.

Los certificados de arqueo y otros documentos relativos al arqueo, expedidos por au-

Ce traitement sera notamment appliqué pour tout ce qui concerne les droits de douane et autres taxes ou charges, ainsi que relativement aux défenses d'importation, à l'application des dites défenses et à toutes les conditions et prescriptions concernant l'importation de marchandises, y compris la production de certificats d'origine et de factures consulaires, les droits à acquitter pour la légalisation de ces documents et toutes les dispositions et formalités y relatives.

(c) Les navires et bateaux de l'un des deux Pays et leurs cargaisons jouiront inconditionnellement dans l'autre pour tout ce qui concerne les droits de navigation et de douane, le chargement et le déchargement, et en général pour toutes les formalités, dispositions et charges, de quelque nature qu'elles soient, auxquelles les navires et bateaux et leurs cargaisons sont ou pourront être soumis, du même traitement que les navires et bateaux de la nation la plus favorisée et leurs cargaisons.

Il est fait exception toutefois aux stipulations du présent Traité pour le droit de se livrer au cabotage.

Les lettres de jauge et autres documents relatifs à la jauge, délivrés par des autorités de l'un des deux Pays,